

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Natomiast proroka lub kapłana, lub (kogokolwiek z) ludu, kto by powiedział: Wyrok JAHWE – nawiedzę tego człowieka i jego dom.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast prorokiem, kapłanem lub kimkolwiek z ludu, kto by się ośmielił powiedzieć: Jaki to ciężar PANA! — Ja sam się nim zajmę, nim oraz jego domem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A proroka i kapłana oraz ten lud, którzy powiedzą: Brzemie JAHWE, naprawdę nawiedzę <i>karą</i> — ich i ich dom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo proroka i kapłana tego, i lud ten, któryby rzekł: Toć jest brzemie Pańskie, pewnie nawiedzę męża tego i dom jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A prorok i kapłan, i lud, który mówi: Brzemie PANskie! nawiedzę męża onego i dom jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A proroka, kapłana czy lud ktokolwiek powie "brzemie Pańskie", ukarzę wraz z jego domem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A proroka lub kapłana, czy kogokolwiek z ludu, który by rzekł: Brzemie Pana - ukarzę tego męża wraz z jego domem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A proroka lub kapłana czy lud, który powie: Brzemie PANA! – ukarzę tego człowieka wraz z jego domem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Proroka, kapłana i lud, który powie: «Oto wypowiedź prorocka pochodząca od PANA», dotknę karą, wraz z jego domem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	proroka zaś, kapłana i lud, który mówić będzie: "brzemie Jahwe", nawiedzę karą, jego samego, jak i dom jego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пророк і священик і нарід, які скажуть: Господний тягар, і пимшуся на тій людині і його домі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz proroka, kapłana, albo któregoś z ludu, kto by powtórzył: „Brzemie WIEKUISTEGO” tego będę poszukiwał na tym człowieku oraz na jego domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli chodzi o proroka lub kapłana albo lud, który mówi: 'Brzemie Jehowy!', to zwrócę uwagę na tego męża i na jego domowników.